

dem monath rodell Eingebracht hädte an barem gelt, so wehre selbiges an mir zue bezahlen, woh nicht so es en blanc wehre so wehre es dem Herr bezalt, woh es aber gar nicht Verrechnet sein würdt wie mann Ersehen kann in den büchern so ist es ahn Herr Andermatt gueth zue thun, würd derenthalben der Herr mit gewüssem [ein]richten wann die bücher Einmahl werden [da] sein das mann klar Ersehen kann wohrahn das haltet. Verbleibe underdessen midt undertähnigister Recomandation".

- 1) Auf dem Adressschildchen steht noch: "Par Basle en Suisse" sowie einige Zahlenvermerke, die wohl als Taxangaben zu interpretieren sind.

Original, mit Siegel - AH 97, 352-353

170

1744 Mai 16., Turin

A

SCHREIBEN VON UNTERLT. [KASPAR OSWALD MARTIN?] UTTINGER AN
 [BEAT FIDEL] ZURLAUBEN, "CAPIT.^{NE} AUX GARDES SUISSES
 DE S.M. DU ROY DE FRANCE [LUDWIG XV.]", "FR.^{CO} MILAN
 D[E] LUGAN A ZOUG EN SUISSE"

"Vous sachant de retour a la patrie je n'ai pas voulu tarder a vous faire mes complimens sur votre heureuse arrivée. en même tems j'espere ... que vous voudrés bien aggréer quoiqu'un peu tard mes felicitations sur le grade de Capitaine aux gardes [dieser wurde am 6. März 1744 mit diesem Posten betraut]¹ dont on a reconnu vos merites je souhaite que ce ne soit qu'un acheminement a quelque chose de mieux, je vous assure ... que j'y prens autant de part que personne au monde, aussi ose je me flatter que cet avancement et ceux que je vous souhaite, ne vous feront pas oublier celui qui vous est attaché par les liens du sang [- Uttinger war der Sohn von Beat Kaspar Uttinger und der Anna Maria Louisa Zurlauben; die beiden waren somit Vettern mütterlicherseits -]² et de l'amitié. je vous prie de faire agréer mes respects a mon oncle ... l'abé [Beat Jakob Anton] de Zurlauben. Honnorés moi de vos ordres dans ce pais si vous me jugés bon a quelque chose, personne ne cherchera avec plus d'empressement que moi a s'en bien aquitter. j'ai L'honneur d'être ...".

1) s. Zurlauben/HM I 230f.

2) s. Meier/Zurlaubiana "Stammtafel" 867 unter 9.3.

Original, Siegel zerstört
 AH 97, 354-355a - Blatt 354^V, 355 und 355a^R leer